


Inscrições abertas aos alunos para aulas na pequena biblioteca de ciências			
Aulas em     <b>Outubro</b>	Dia	Dia 3 (Sábado)	Vamos construir uma borboleta
		Dia 4 (Domingo)	
	do	Dia 11 (Domingo)	Vamos construir um canhão de ar
		Dia 17 (Sábado)	Vamos construir uma câmara estenopeica (pinhole)
		Dia 24 (Sábado)	Vamos construir um bote leve
início	Dia 25 (Domingo)	Vamos apreciar a lua no Outono na 13ª noite de Setembro	
Horário:	13:30 hs ~ 15:00 hs		
Alvo:	alunos acima do ensino primário		
Local:	Pequena biblioteca de ciências		
Taxa de participação:	100 ienes		
Como fazer a inscrição:	Telefonar e dizer: ① aula desejada, ② nome da escola que estuda, ③ seu nome, ④ endereço, número de telefone ⑤ nome dos responsáveis (pais)		
Horário de atendimento:	10:00 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 17:00 hs (Exceto quintas, sextas feiras e 3º Terças feiras)		
Informações:	Pequena biblioteca de ciências ☎ 0548-34-5533		

Não gostaria de movimentar o corpo e promover a saúde ? ~ Reunião para ensaio de dança original da cidade ~			
Local:		Kawashiri Kaikan (ginásio)	Yoshida Chu Budoujyo
Horário:		19:30 hs às 21:00 hs	19:30 hs às 21:00 hs
Setembro		Dia 16 e 30 (Quarta)	Dia 19 (Sábado)
Outubro		Dia 7, 14, 21 e 28 (Quarta)	Dia 10 e 17 (Sábado)
Informações : Cho Dansu Kenko Zukuri Suishinkai ☎ 0548-32-7000			


Informações da administração provincial do parque de Yoshida	
Inscrições · Informações pelo telefone ☎ 0548-33-1420 Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan	
<b>Mini curso de jardinagem do mês de Outubro</b>	
Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas.	
Dia e horário :	10 de Outubro (Sábado) à partir das 9:00 hs
Assunto :	Plantio de Violeta em outros vasos
※ Em caso de tempo chuvoso em ambos dias, será no dia seguinte	
Trazer : Luvas, óculos (para quem necessita fazer trabalho minucioso)	

### Vai começar o novo sistema do "MEU NUMERO"


À partir de Outubro cada um dos residentes receberá a notificação do número fiscal de 12 dígitos apelidado de MY NUMBER no endereço em que está registrado no atestado de residência através de carta simples registrada. Dentro dela consta a notificação, formulário de solicitação, envelope resposta e panfleto em japonês.




carta simples registrada



cartão de notificação



frente



verso

formulário de solicitação

Para aqueles que desejam receber o cartão My Number deverão solicitar antes através de correio, pela Internet ou comparecendo até a prefeitura pessoalmente.

O número é necessário pois será utilizado em serviços administrativos como seguro social, impostos e prevenção de desastres.

O cartão de pessoa física será emitido através da notificação do número ao município e poderá ser utilizado como um documento de identificação a partir de **Janeiro de 2016**. A primeira emissão do cartão é gratuita. Porém para a emissão poderá levar cerca de 30 minutos por isso venha com disponibilidade de tempo.

Consulte o site abaixo ou entre em contato pelo telefone abaixo. Você também pode perguntar na prefeitura municipal onde está registrado.

• Site: <http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/index.html>


• Call center: 0570-20-0291 (inglês, chinês, coreano, espanhol, português)

[Até dia 30 de setembro de 2015]. Segunda a sexta, das 9h30min às 17h30min (não atende aos sábados, domingos e feriados)


[A partir de 1º de outubro de 2015 até 31 de março de 2016]. Seg. a Sexta, das 9h30min às 20h; sáb, dom e feriados das 9h30min às 17h30min.

Não atende no feriado de final e início de ano. Nota: As chamadas serão cobradas, pois trata-se de serviços Navi-Dial.

Boletim informativo aos estrangeiros que moram em Yoshida



## Amizade



Edição 018/ Setembro de 2015 Versão em português  
**Prefeitura municipal de Yoshida**  
 Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi  
 ☎ : 0548-33-1111 <http://www.town.yoshida.shizuoka.jp>

<b>Tatemono no muryou Soudan</b> 建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん) Consultas gratuitas sobre construções. <b>Domingos</b> dias: <b>4, 11 e 25 de Outubro</b> das <b>10:00 hs ~ 12:00 hs</b> . Chuo Kouminkan. 2º andar sala de reunião. Leis / obras de reforço contra terremotos. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente. Informações com o setor de construção da cidade. ☎ 0548-33-2161	<b>Titeki shougai sha soudan</b> 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん) Consultas para pessoas com deficiência mental. <b>Terça-feira</b> dia <b>6 de Outubro</b> das <b>13:30 hs às 15:30 hs</b> . Local: Shougai sha Jiritsu Shien Shisetsu (Atsuma rina). Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva. Informações: Consultor : Shiba ☎ 0548-32-3065 Atsuma rina ☎ 0548-34-2000
<b>Denwa soudan kujyou nado</b> 電話(でんわ)相談(そうだん) (苦情(くじょう)等(など)) 窓口(まどくち). Consulta por telefone (queixas, etc...). Queixas ou consultas relacionados à gestão administrativa terão apoio do orientador. Horário de atendimento <b>9:00 hs às 15:45 hs</b> . (Exceto sábados, domingos e feriados) ☎ 0548-33-3117 (Telefone direto)	<b>Shouhi seikatsu soudan</b> 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん) Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc... Segundas e Quartas. Das <b>9:00 hs ~ 16:00 hs</b> . Atendemos além desse horário por isso contatar antecipadamente. Informações com o setor das indústrias. ☎ 0548-33-2122
<b>Muryou houritsu soudan</b> 無料(むりよう)法律(ほうりつ)相談(そうだん) Consulta jurídica gratuita. Uma vez por mês na <b>Sexta-feira</b> dia <b>16 de Outubro</b> das <b>13:30 hs às 15:30 hs</b> . 20 minutos por pessoa. 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões. Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva. Informações com o setor dos assuntos gerais ☎ 0548-33-2131	<b>Seisou centa/Risaikuru centa kyuu jitsu hanniyubi</b> 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにい)日(び) Centro de reciclagem e de limpeza. <b>Domingo</b> dias <b>11 e 25 de Outubro</b> das <b>8:30 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 15:00 hs</b> . <b>Sábado</b> dias <b>3 e 17</b> , das <b>8:30 hs ~ 12:00 hs</b> . Informações no centro de limpeza. ☎ 0548-24-0530
<b>Suku Suku Hiroba</b> すくすく広場(ひろば) Intercâmbio das crianças. Local : Sumire Hoikuen Undojo. Campo de jogos. No caso de chuva será no Chuosho Taiikukan. ※ No mês de <b>Outubro</b> no dia <b>10 (Sábado)</b> . Brincar com o prof. Daichan Para : Pais e cujos filhos irão ingressar na escola infantil. Participação livre. Informações : Chuo Jidoukan ☎ 0548-32-3401	<b>Seishin shougai sha kazoku soudan</b> 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん) Consulta para famílias com deficientes mentais. dia <b>15 de Outubro (Quinta)</b> das <b>13:30 hs às 15:30 hs</b> . Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva Informações : Ishigami ☎ 0548-32-5784 Atsuma rina ☎ 0548-34-2000
<b>Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike)</b> kyujitsu hanniyubi 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう) (工ボ池) (えぼいけ) 休日搬入日(きゅうじつはんにいじつ) Local definitivo para colocar os resíduos de lixo. Aos <b>Domingos</b> dias <b>4, 11, 18 e 25 de Outubro</b> das <b>13:00 hs ~ 15:30 hs</b> . Informações no setor de cidadãos. ☎ 0548-33-2102	<b>Nichiyou kaichou jisshibi</b> 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び) Plantão de atendimento aos <b>Domingos</b> na prefeitura dias <b>11, 18 e 25 de Outubro</b> . Dia <b>4</b> não haverá plantão devido à manutenção do sistema. das <b>8:15 hs ~ 12:00 hs</b> e das <b>13:00 hs ~ 17:00 hs</b> . Informações com o setor dos assuntos gerais. ☎ 0548-33-2132
<b>Kodomo no soudan shitsu</b> 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ) Sala para consultas das crianças. Toda semana no mês de <b>Outubro</b> na <b>Terça, Quarta e Sexta - 8:30 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 16:30 hs</b> . 5º andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente. Informações com a secretaria geral do conselho diretivo. ☎ 0548-33-2151	<b>Shimpai goto Soudan</b> 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん) Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês : dias <b>14 e 28 de Outubro</b> Horário : das <b>13:30 hs ~ 16:00 hs</b> (Recepção até às <b>15:30 hs</b> ). 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru). Informações com o conselho de assistência social. ※ Dia <b>14</b> o membro dos direitos humanos estará ausente. ☎ 0548-34-1800

### 税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Aviso do setor de impostos

あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくれます。Seus impostos constroem a cidade.

**9月(がつ)の納税(のうぜい) Impostos de Setembro - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109**

**Pedimos a gentileza de não esquecer de fazer o pagamento até esta data**


<b>国民健康保険税 第3期(こくみんけんこうほけんぜい だいさんき)</b>	<b>9月30日(水)</b>	<b>30 de Setembro</b>
<b>Pagamento da 3ª parcela do imposto de seguro de saúde</b>		<b>(Quarta)</b>

便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう)		Lista de telefones úteis ☎	
牧之原警察署 (まきのはらけいさつしよ)	Delegacia de policia	0548-22-0110	まきのはらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Hospital Haibara	0548-22-1131	まきのはらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (はいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのはらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Escritório de pensão oficial	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Delegacia fiscal	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 (しずおかこけいこくかんりきょく)	Imigração de Shizuoka	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう 9-4
			ABC プラザビル 6F

Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内ーけんしんそうだんのご案内) Informação sobre consultas médicas

内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)
Conteúdo	Beneficiários	Dia marcado	Horário/inscrição
Consulta sobre saúde do bebê	Bebês e crianças	( sexta-feira dia 16 / Outubro )	9:30 ~ 11:00
Consulta de saúde para bebês de 7 meses	Nascidos em <b>Março</b> de 2015	( quinta-feira dia 15 / Outubro )	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano	Nascidos em <b>Outubro</b> de 2014	( terça-feira dia 13 / Outubro )	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano e 6 meses	Nascidos em <b>Março</b> de 2014	( terça-feira dia 13 / Outubro )	13:00 ~ 14:00
Consulta de saúde para bebês de 3 anos	Nascidos em <b>Setembro</b> de 2012	( quarta-feira dia 14 / Outubro )	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos	Nascidos em <b>Outubro</b> de 2013	( sexta-feira dia 9 / Outubro )	9:00 ~ 10:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos e 6 meses	Nascidos em <b>Abril</b> de 2013	( sexta-feira dia 9 / Outubro )	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 3 anos e 6 meses	Nascidos em <b>Abril</b> de 2012	( sexta-feira dia 9 / Outubro )	14:30 ~ 15:30

**母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう) 交付(こうふ)毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45**




Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê. Toda semana às segundas-feiras das 8:15 hs ~ 16:45 hs.

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、  
 イズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)  
 Hepatite, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS,  
 aceitação e registro de doadores de medulas.  
 問合先(といあわせき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) ( 予約制(よやくせい) )  
 Informações no centro de saúde de Chubu ( necessário reserva ) ☎ **054-644-9273**


**四種混合(よんしゅこんごう)・BCG 予防接種(よぼうせつしゅ) 接種(せつしゅ) 10月8日(木)・28日(水)**

vacinação quádrupla • vacinação contra BCG  
 四種混合(よんしゅこんごう) 10月8日(木)・28日(水)  
 Dia 8 de **Outubro (Quinta)** e dia 28 (**Quarta**) vacinação quádrupla  
 BCG 予防接種(よぼうせつしゅ) 10月7日(水)  
 Dia 7 de **Outubro (Quarta)** vacinação contra BCG  
 受付時間 13:00 ~ 14:00  
 Horário de atendimento : 13:00 hs ~ 14:00 hs  
 ※子(こ)どもの予防接種(よぼうせつしゅ)スケジュールを確認(かく)にん)の上(うえ)、接種(せつしゅ)してください。  
 ※ Após verificar o horário de vacinação das crianças, leve para vacinar.



**町民(ちやうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 10月5日(月)**

9:30 ~ 11:00 Consultas para cidadãos sobre saúde. Uma vez por mês na segunda-feira dia 5 de **Outubro** das 9:30 hs ~ 11:00 hs.




運動不足(うんどうぶそく)の人(ひと)、たばこをやめたい人、体調(たいちょう)が気(き)になる人、肥満傾向(ひまんけいこう)の人など、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。  
 Pessoas com falta de exercício, que desejam parar de fumar, preocupados com a saúde, propensos à obesidade, entre outros, esteja à vontade pois o nutricionista e enfermeiro estarão à disposição.

**Outubro (日) Dias 日曜、休日の開業医(にちよう、きゆうじつのかいぎょうい) Clínicas de plantão aos Domingos e feriados**

4	Domingo	TAMAI SEIKEI GEKA ( Clínica ortopédica TAMAI ) ☎ 0 5 4 8 - 2 8 - 6 6 6 7
11	Domingo	ISHIDA GANKA ( Clínica oftalmologista ISHIDA ) ☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 1 4 0 0
12	Segunda	HAIBARA HINYOUKIKI ( Clínica de urologia HAIBARA ) ☎ 0 5 4 8 - 2 8 - 0 8 8 7
18	Domingo	SEN NAIKA KURINIKKU ( Clínica geral SEN ) ☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 1 0 0 1
25	Domingo	ISHII NAIKA HIFUKA IIN ( Clínica geral e dermatologia ISHII ) ☎ 0 5 4 8 - 2 2 - 0 0 1 3



**問い合わせ(といあわせ) 10月5日(月) 町民(ちやうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 10月5日(月) 町民(ちやうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 10月5日(月)**

変更(へんぎょう)することがあります。受診(じゆしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)してください。  
 診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00 Horário de atendimento 9:00 hs ~ 17:00 hs  
 Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes da consulta.  
 備考(びこう) : (びこう) nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete



**Vegetables** **次回の楽市(じかいのらくいち) 10月4日(日) 町民(ちやうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 10月4日(日)**

Próxima feira livre  
 Dia 4 de **Outubro** - das 9:00 hs ~ 13:00 hs  
 no estacionamento do parque Noumanji Yama ( Castelo Koyama )  
 Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.

**日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか? まずは見学(けんがく)に来(き)てください。**

Você gostaria de estudar a língua Japonesa? Primeiramente vamos fazer uma visita na aula  
 勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)  
 Grupo de estudos todos os meses na 1°, 2° e 3° **Quartas-feiras**  
 時間(じかん) 19:30 ~ 21:00 会費(かいひ) 1.000 円  
 Horário : das 19:30 hs às 21:00 hs Taxa para associados : 1.000 ienes  
 場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」 2階(かい)  
 Local : Kenko Fukushi ka Centa [Haatofuru] 2° andar  
 主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちやうこくさいこうりゅうきやうかい)  
 Patrocinador : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyokai ( Associação de Amizade International de Yoshida )  
 問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちやうきかく) ☎ **0548-33-2135**  
 Para informações : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ **0548-33-2135**



**日本語**  
**LÍNGUA**  
**JAPONESA**


**Inscrições para a moradia de habitação municipal ( Sumiyoshi Danchi ) e ( Matsushita Danchi )**

Descrição da moradia:	Sumiyoshi Danchi construído em 1980 (Showa 55) 1 bloco	Matsushita Danchi construído em 1979 (Era Showa 54) 1 bloco
Local e planta :	Sumiyoshi 5436 3 DK ( 6 · 6 · 4.5 )	Sumiyoshi 37 3 DK ( 6 · 6 · 4.5 )
Valor do aluguel:	14.500 ienes ~ 28.500 ienes ( ano fiscal 27 )	15.200 ienes ~ 29.800 ienes ( ano fiscal 27 )

※ Será definido conforme a renda


Pessoas qualificadas :  
 As pessoas que satisfaçam todos os requisitos a seguir:  
 - As pessoas que estão enfrentando problemas com a moradia ;  
 - As pessoas que não estejam com atraso no pagamento de impostos municipais ;  
 - As pessoas que estão residindo ou trabalhando em Yoshida. ( mais de 6 meses ) ;  
 - As pessoas que seguramente tenham um co-fiador ;  
 - As pessoas que não são membros de gangues de violência.

Período de inscrição e informações :  
**15 de Setembro (Terça) ~ 30 de Setembro (Quarta)** ※ Haverá sorteio caso houver um número grande de candidatos.  
 Departamento de construção da cidade ( Toshi Kensetsu Ka )  
 Administração de construção civil. ( Doboku Kanri Bumon ) ☎ **0548-33-2124**




**Não quer deixar o rio YUIGAWA limpo ? Estamos recrutando participantes.**

Dia e horário : **27 de Setembro ( Domingo )** das 8:00 hs às 10:00 hs. Em caso de tempo chuvoso : será cancelado  
 Local de encontro : JA Hainan Kando Shiten Estacionamento do lado Sul  
 Conteúdo : Catar o lixo  
 Trazer : Luvas  
 Informações : Yuigawa wo kirei ni suru kai ( vamos deixar limpo o rio Yuigawa ) ☎ **0548-32-7970 ( Mikura )**



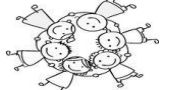
**Informação do setor de seguro nacional de saúde ( Kokumin Kenko Hoken )**

À partir de **1 de Outubro (Quinta)** a cor do cartão do seguro nacional de saúde irá mudar para a cor roxa. O novo cartão será enviado pelo correio até o dia 1° . Assim que chegar verificar se o endereço, nome, data de nascimento estão corretos. Utilize o novo cartão a partir do dia **1° de Outubro** caso precise fazer a consulta no médico. Informações : Seção de cidadãos Chouminka Kokuho Bumon ☎ **0548-33-2103**




**Iremos pagar o auxílio para crianças**

Beneficiários : Aqueles que no final de Setembro estavam recebendo o auxílio para crianças ( incluindo aqueles que recebem subsídio interino especial ). Meses referentes ao pagamento : **Junho ~ Setembro**. Dia da transferência : **09 de Outubro ( Sexta )**  
 Informações Shakai Fukushi ka Kosodate Shien Shitsu ☎ **0548-33-2153**



**Quando quiser fazer consulta médica devido a uma doença repentina à noite ou no feriado...**

Quando ocorrer uma doença repentina à noite ou no feriado faça uma consulta no centro médico emergencial de Shida / Haibara.  
 Local : Shida · Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa ( Ken Sougo Chousha Shikiti Nai ) Fujieda-shi Seto Araya 362-1  
 Horário para consultas : Segunda~Quinta das 19:30~22:00 Sexta~Domingo 19:30~7:00 do dia seguinte Durante o ano todo. ( Clínica geral / Pediatria )  
 Levar : Cartão do seguro de saúde, cartão de assistência médica, remédio que está tomando. Informações : ☎ **054-644-0099**



**住民基本台帳人口(じゆうみんきほんだいちやうじんこう)**

População da cidade de Yoshida-cho em **31 de Agosto de 2015**: 29.819 pessoas. sexo masculino = 14.846 / sexo feminino = 14.973  
 Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de **998** pessoas. sexo masculino 480 pessoas / sexo feminino 518 pessoas